

— Он слушает, как ребята отвечают, и помогает им.  
— Скоро и у нас так будет, — сказала Зина. — А сейчас мне надо идти домой. Я ещё не выучила уроки.

— И мне надо учить уроки, — сказала Лена.  
Девочки встали и пошли домой. Мальчики посмотрели на Зину и Лену и тоже пошли домой.

## КАК МЫ ПОКУПАЛИ СОБАКУ

Мы с папой хотели купить собаку. Мама говорила, что надо купить маленькую собаку, а я хотел большую.

Однажды к папе пришёл его друг и сказал: „Я знаю, кто продаёт собаку. Вот адрес“. Мы прочитали:

*„Продаю большую собаку. Деревня Подлипки, улица Новая, дом № 8. Виктор Иванович“.*

На другой день мы приехали на машине в деревню Подлипки. Около дома № 8 стоял мужчина.

— Здесь живёт Виктор Иванович? — спросил я.

— Да, это я, — ответил он.

— Вы продаёте собаку?

— Да, продаю.

— Мы хотим посмотреть её.

— Пожалуйста.

И он показал нам собаку. Собака была белая, большая и красивая. Она сидела, смотрела на нас и слушала, о чём мы говорим.

— Как зовут её?

— Белка.

— Сколько ей лет?

— Три года.

— А сколько она стоит?

— Пятнадцать рублей.

Папа дал Виктору Ивановичу деньги, мы взяли собаку и сели в машину.

Когда мы приехали домой, я пошёл на кухню, взял пирожок и дал Белке, но она не стала есть. Я дал Белке воду, но она не стала пить.

Два дня Белка не пила и не ела. Мы не знали, что делать. Мама сказала:

— Белка не будет у нас жить. Надо написать открытку Виктору Ивановичу.

Через день приехал Виктор Иванович. Белка была рада. А Виктор Иванович сказал нам:

— Вот пятнадцать рублей. Нельзя продавать друга.

— Да, — сказал папа, — нельзя продавать друга и нельзя покупать друга.

## ЮНЫЕ ТЕХНИКИ

Однажды вечером Миша Галкин пришёл к Артёму. Артём читал журнал „Юный техник“. Когда Миша увидел этот журнал, он сказал:

— А ты знаешь, я начал заниматься в кружке „Юный техник“ во Дворце пионеров. Скоро мы будем строить маленькую электростанцию.

— Электростанцию?! Это хорошо, — сказал Артём. — У нас в школе тоже есть кружок „Юный техник“. Мы уже сделали машину и учимся водить её.

— А кто помогал вам делать эту машину? — спросил Миша.  
— Мой брат. Он техник и работает на заводе, где делают машины.

— Хорошо, что у тебя такой брат, — сказала Миша. — А я читал в газете „Пионерская правда“, что ребята в городе Минске сделали машину-робота. Этот робот умеет ходить, петь и танцевать. А один инженер говорил мне, что через пятнадцать лет роботы будут водить машины, поезда, строить красивые дома, ходить в магазины.

— А как это будет? — спросил Артём.

— Я думаю, что это будет так: ты сидишь дома, а робот читает журнал „Юный техник“. Вдруг ты говоришь: „Я хочу пить“.

Робот идёт на кухню и приносит тебе воду. Или ты говоришь ему: „Робот, я хочу есть. Пойди в магазин и купи пять пирожков. Вот деньги“. Робот идёт в магазин, покупает пирожки и приносит их.

Когда Миша кончил говорить, Артём сказал:

— Миша, я тоже хочу сделать такого робота.

ходить — ĭidit • viest

## КРЫША

Мы с Витей живём в одном доме. Витя — мой маленький друг. Ему четыре года. А ещё в нашем доме живёт большая чёрная

кошка с котятками. Эти котята очень маленькие, и Витя их очень любит. Он приносит им из дома колбасу. Но котята колбасу не едят. Не умеют. И эту колбасу быстро ест большая чёрная кошка.

Однажды утром Витя пришёл ко мне:

— Здравствуй. Дай мне, пожалуйста, газету.

Я принесла ему газету. Витя взял её, сказал „спасибо“ и пошёл. Скоро и я пошла на улицу. Внизу я увидела Витю. Он сидел около котят. Кошки не было — она гуляла. А на котятках лежала моя газета.

— Витя, — спросила я. — А зачем газета лежит на котятках?

— Чтобы котята знали, что у них есть крыша, — ответил мне Витя.

А я подумала, какой Витя ещё маленький. Но я знаю, что он будет хорошим человеком.

**крыша** — střecha • střecha

## НА УРОКЕ

*По В. Осеевой*

Однажды на уроке учитель рассказывал ученикам, каким будет их город через пять лет.

Ученики внимательно слушали его. Когда он кончил говорить, один мальчик сказал:

— Я хочу закрыть глаза и спать пять лет. А через пять лет увидеть красивый город.

Другой сказал:

— Нет, я хочу видеть, как будут строить новые дома и улицы в нашем городе.

А третий сказал:

— А я сам хочу строить наш город. Хочу стать архитектором. В моём городе будут красивые новые дома и большие зелёные парки. На улицах и площадях будет много деревьев и цветов. А в парке для ребят будет детский кинотеатр, библиотека и маленький зоопарк.

## ПАПА, МАМА И Я

*По А. Лиханову*

Меня зовут Антон. Я живу в Сибири, учусь в четвёртом классе. Мой папа — инженер. Он строит электростанции. Когда кончает строить одну электростанцию, едет в другой город и строит другую. С ним едет мама. И я тоже.

Моя мама — врач.

А ещё у меня есть дедушка. Он живёт в Москве. Он генерал. Его фотография висит у нас дома над столом. Папа много рассказывает мне о дедушке, и мы получаем от него письма.

Как мы живём? В семь часов к нам приезжает машина с красным крестом. На ней поедет на работу мама. А потом приезжает другая машина. На ней поедет папа.

— Приеду вечером, — говорит папа.

— Антон, ешь один, нас не жди, — говорит мама.

— До свидания! — говорю я.

Машины едут в разные стороны, а я иду в школу.

**крест** — kříž • kříž

## КРУГЛЫЙ ГОД

*По Ю. Ермолаеву*

На уроке русского языка учительница Мария Сергеевна сказала:

— Ребята, сегодня мы говорили о четырёх временах года. Напишите, пожалуйста, в тетрадях, что вы делаете зимой, весной, летом и осенью.

Все ребята начали писать.

Света Захарова написала: „Утром я делаю зарядку. Скоро и стану очень сильной и никогда не буду болеть. Тогда я буду плавать в нашей реке круглый год“.

И Света сказала Марии Сергеевне:

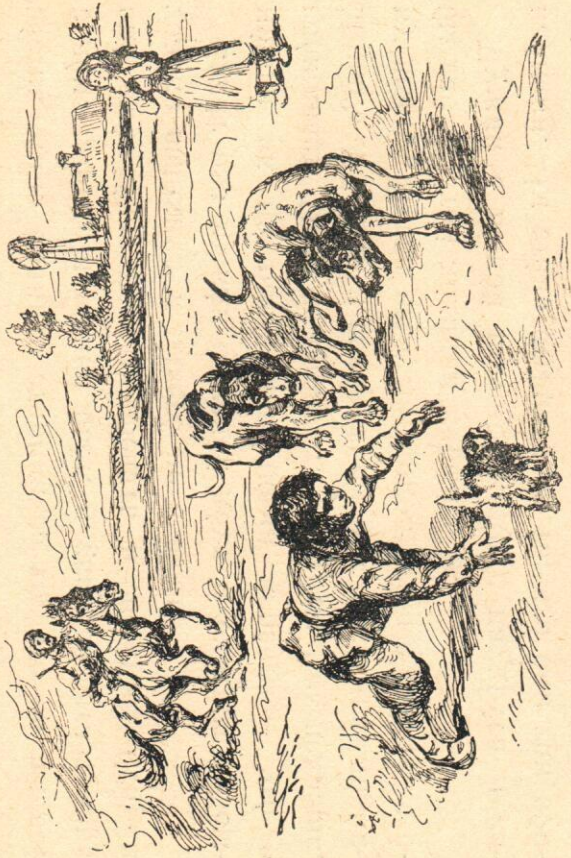
— Я уже написала.

Учительница прочитала и спросила:

— А почему ты ничего не написала о четырёх временах года?

— Я написала, — сказала Света. — Я написала, что буду плавать в нашей реке круглый год. А это значит — зимой, весной, летом и осенью.

**круглый год** — celý rok • celý rok  
**болеть** — být nemocen • být chřobý



## КОТЁНОК

Были брат и сестра — Вáся и Кáтя; и у них была<sup>1)</sup> кошка. Весной кошка пропала. Дети искали её везде, но не могли найти. Один раз они играли подле амбара и услышали — над головой что-то мяучит тонкими голосами. Вáся влез по лестнице под крышу амбара. А Кáтя стояла внизу и всё спрашивала: «Нашёл? нашёл?» Но Вáся не отвечал ей. Наконец Вáся закричал ей:

«Нашёл! наша кошка... и у неё котята; какие чудесные; иди сюда скорее».

<sup>1)</sup> měli

Кáтя побежала домой, достала молока и принесла кошке.

Котят было пять. Когда они выросли немножко и стали вылезать<sup>1)</sup> из-под угла, где вывелись, дети выбрали себе одного котёнка, серого с белыми лапками, и принесли в дом. Мать раздала всех остальных котят, а этого оставила детям. Дети кормили его, играли с ним и клали с собой спать.

Один раз дети пошли играть на дороге и взяли с собой котёнка.

Вéтер шевелил солому по дороге, а котёнок играл с соломой, и дети радовались на него<sup>2)</sup>. Потом они нашли подле дороги щавель, пошли собирать его и забыли про котёнка.

Вдруг он услышали, что кто-то громко кричит: «Назад, назад!», и увидели, что скачет охотник, а впереди его две собаки — увидели котёнка и хотят схватить его. А котёнок, глупый, вместо того чтобы бежать<sup>3)</sup>, присел к земле, сгорбил спину и смотрит на собак. Кáтя испугалась собак, закричала и побежала прочь от них. А Вáся, что было духу<sup>4)</sup>, пустился к котёнку и в одно время с собаками побежал к нему. Собаки хотели схватить котёнка,

<sup>1)</sup> začla vylézat

<sup>2)</sup> děti měly z něho radost

<sup>3)</sup> místo aby uteklo

<sup>4)</sup> ze všech sil, co mu nohy stačily

но Вáся упáл живогóм на котёнка и закрь́л его́ от собак.

Охóтник подскака́л и отогна́л собак, а Вáся принёс домо́й котёнка и уже́ бо́льше не бра́л его́ с собо́й в по́ле.



## КАК МАЛЬЧИК РАССКАЗЫВАЛ ПРО ТО, КАК ЕГО В ЛЕСУ ЗАСТАЛА ГРОЗА

Когда́ я был ма́ленький, меня́ посла́ли в лес за гриба́ми. Я поше́л в лес, набра́л грибо́в и хоте́л и́дти́ домо́й. Вдруг ста́ло темно́<sup>1)</sup>, поше́л дождь<sup>2)</sup> и загреме́ло. Я испуга́лся и сел под бо́льшой дуб. Блесну́ла мо́лния та́кая све́тлая, что мне глаза́м бо́льно ста́ло<sup>3)</sup>, и я зажму́рился. Над моёй голо́вой что́-то затреща́ло и загреме́ло; пото́м что́-то уда́рило меня́ в го́лову.

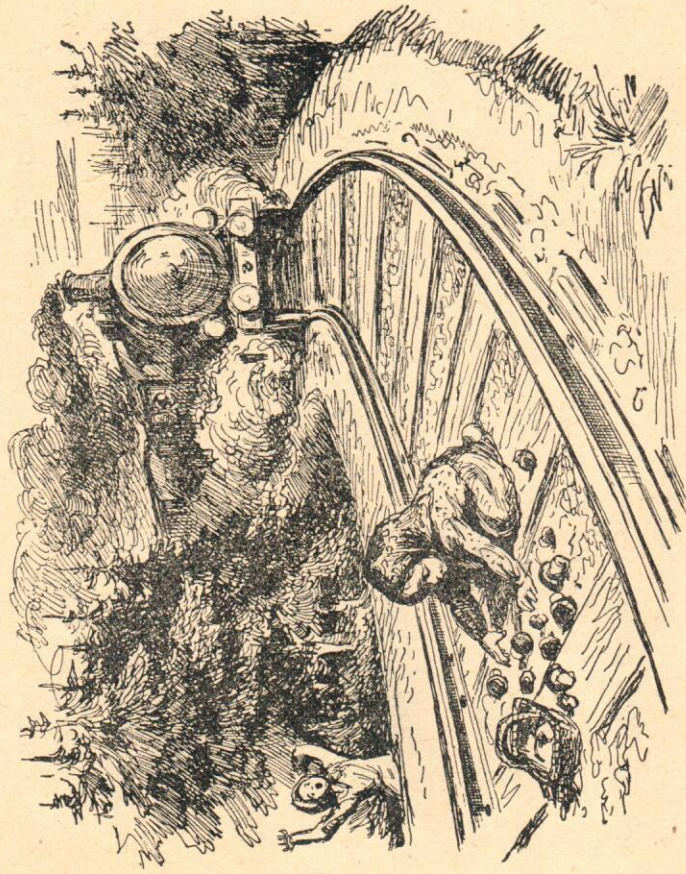
Я упáл и лежа́л до те́х по́р, пока́ перестáл дождь. Когда́ я очну́лся, по́ всему́ лесу́ кана́ло с дере́вьев,

<sup>1)</sup> setmělo se

<sup>2)</sup> začalo pršet

<sup>3)</sup> že mě zabolely oči

пели птицы и играло солнышко. Большой дуб сломался, и из пня шёл дым. Вокруг меня лежали оскрётки от дуба. Платье на мне было всё мокрое и липло к телу; на голове была шишка, и было немножко больно. Я нашёл свою шапку, взял грибы и побегал домой. Дома никого не было; я достал в столе хлеба и влез на печку. Когда я проснулся, я увидел с печки, что грибы мой изжарили, поставили на стол и уже хотят есть. Я закричал: «Что вы без меня едите?» Они говорят: «Что ж ты спишь? Иди скорей, ешь».



## ДЕВОЧКА И ГРИБЫ

Две девочки шли дёмой с грибами. Им надо было переходить через железную дорогу. Онi думали, что машина далеко, влезли на насыпь и пошли через рельсы.

Вдруг зашумела машина. Старшая девочка побежала назад, а меньшая перебежала через дорогу.

Старшая девочка закричала сестре: «Не ходи назад!»

Но машина была так близко и так громко шумела, что меньшая девочка не расслышала; она подумала, что ей велят бежать назад. Она побежала назад через рельсы, споткнувшись, выронила грибы и стала подбирать их.

Машина уже была близко, и машинист свистел что было силы<sup>1)</sup>.

Старшая девочка кричала: «Брось грибы!», а младенькая девочка думала, что ей велят собрать грибы, и ползла по дороге.

Машинист не мог удержать машины. Она свистала изо всех сил и наехала на девочку.

Старшая девочка кричала и плакала. Все проезжающие смотрели из окон вагонов, а кондуктор побежал на конец поезда, чтобы видеть, что случилось с девочкой.

Когда поезд прошёл, все увидели, что девочка лежит между рельсами головой вниз и не шевелится.

Потом, когда поезд уже отъехал далеко, девочка на подняла голову, вскочила на колени, собрала грибы и побежала к сестре.

<sup>1)</sup> ze všech sil, jak nejvíce mohl



## ФИЛИПÓК

Был мальчик, звали его Филипп. Пошли раз все ребята в школу. Филипп взял шапку и хотел тоже идти. Но мать сказала ему:

— Куда ты, Филиппок, собрался?

— В школу.

— Ты ещё мал, не ходи. — И мать оставила его дома.

Ребята ушли в школу. Отец ещё с утра уехал в лес, мать ушла на поденную работу. Остались в избе Филиппок да бабушка на печке.

Волк был рад и пошёл с собакой к людям слу-  
жить. Стал уже волк в ворота входить, видит он,  
что у собаки на шее шерсть стёрта. Он сказал:

— А это у тебя, собака, отчего?

— Да так, — сказала собака.

— Да что так?

— Да так, от цепи. Днём ведь я на цепи сижу, так  
что цепью и стёрло немного шерсть на шее.

— Ну, так прощай, собака, — сказал волк. — Не  
пойдú к людям жить. Пускай не так жи́рен буду,  
да на воле.



## КОСТОЧКА

Купила мать слив и хотела их дать детям после  
обеда. Онí ещё лежали на тарелке. Ваня никогда  
не ел слив и всё нюхал их. И очень онí ему нрави-  
лись. Очень хотелось съесть. Он всё ходил мимо  
слив. Когда никого не было в комнате, он не удер-  
жался, схватил одну сливу и съел. Перед обедом  
мать сочла сливы и видит — одной нет<sup>1)</sup>. Она ска-  
зала отцу.

<sup>1)</sup> jedna chuibi

За обѣдом отец и говорит: «А что, дѣти, не съѣли кто-нибудь одну сливу?» Все сказали: нет. Вáня покраснѣл, как рак, и сказал тоже: «Нет, я не ел». Тогда отец сказал: «Что съел кто-нибудь из вас, это нехорошо; но не в том бедá<sup>1)</sup>. Беда в том<sup>2)</sup>, что в сливах есть косточки, и если кто не умѣет их ѣсть и проглотит косточку, то через день умрѣт. Я это-го боюсь».

Вáня побледнѣл и сказал: «Нет, я косточку бросил за окшко».

И все засмеялись, а Вáня заплакал.

<sup>1)</sup> ale to není nejhorší

<sup>2)</sup> nejhorší je to, že ...

RUSKO-ČESKÝ SLOVNÍČEK

Zkratky: *буд. ч.* = budoucí čas  
*m* = mužský rod  
*min. ч.* = minulé čas  
*мл. ч.* = množné číslo  
*розк. зр.* = rozkazovací způsob  
*стf* = střední rod  
*ж* = ženský rod

A

а ale, a  
 а то totiž  
 амбар, -а m sýrka

B

баба, -ы ж žena (venkovská)  
 бабушка, -и ж babička  
 бáсня, -и ж bajka  
 бáтюшка, -и m tatiček  
 бедá, -ы ж neštěstí, smůla  
 бедóвый, -ая, -ое; -ые hbitý  
 бежáть, бегý, бежишь ... бѣžети  
 бегýт без  
 без бѣлый, -ая, -ое; -ые  
 битъ, бью, бьешь ... бьют  
 блеснýть: блеснýла мóлния  
 близко  
 Боб Bob (jméno psa)  
 бóльно bolestivě  
 бóльше více  
 большóй, -áя, -ое; -íе velký  
 боя́ться, бою́сь, бойи́шься báti se, míti strach  
 ... бо́ятся  
 не бо́йся neboj se  
 брани́ть, -ню, -нишь ... -ня́т hubovatí, nadávati  
 брат, -а m bratr  
 брать, берý, берёшь ... берýт bráti